

## **Bericht vom Besuch bei ZEISS**

Von Ryosuke Sakauchi und Takuya Hikino (Waseda Universitätsoberschule)

Am 29. Oktober haben wir mit den Schülern der drei anderen PASCH-Schulen die Carl Zeiss Co., Ltd. in Yotsuya besucht. Zuerst haben wir nach einer Selbstvorstellung eine Präsentation über den Geschäftsaufbau von ZEISS gesehen. Danach haben wir Fragen gestellt, die wir vorbereitet hatten.

Im Jahr 1846 begann Carl Friedrich Zeiss den Betrieb unter dem Namen ZEISS in Deutschland und heute ist die Firma berühmt. Die Hauptaufgabe ist die Herstellung von Linsen. Weltweit ist ZEISS herausragend und viele japanische Hersteller wenden seine Produkte an. Eine der Fragen lautete: „Bei welcher Technik dauert die Produktion am längsten?“ Die Antwort war: „Die Technik, um die Oberfläche einer Linse flach zu machen und die Unebenheiten abzuschleifen.“ Es gab noch eine andere interessante Frage: „Wie funktioniert der neue Apparat *VR One*?“ Auf diese Frage haben uns die Mitarbeiter ein echtes *VR One*-Gerät mitgebracht und wir haben es selbst ausprobiert. Nach der Präsentation und der Zeit der Antworten auf die Fragen sind wir in eine andere Etage gegangen und konnten das medizinische Instrument „DPM PENTERO 900“ von ZEISS erleben.

Da wir erst seit wenigen Jahren Deutsch lernen, war es schwierig, alles von der Erklärung und Präsentation auf Deutsch zu verstehen. Das auch in Japan aktive Unternehmen ZEISS aber wirklich zu besuchen, die dort mit Begeisterung arbeitenden Deutschen zu treffen und Deutsch von Muttersprachlern zu hören, das war eine wertvolle Erfahrung für uns.

Am Schluss sind wir allen von ZEISS und dem Goethe-Institut für das Projekt und die Vorbereitung des Besuchs sehr dankbar.

Vielen Dank!!

## ZEISS 訪問レポート

早稲田大学高等学院 3年 坂内良介・疋野拓也

私たちは、10月29日に北園高校、木更津工業高専、獨協高校の生徒たちとともに、四谷にあるCarl Zeiss Jena株式会社を訪問しました。

まず、自己紹介を終えた後、ZEISSの事業内容についてのプレゼンを受けました。その後、私たちが事前に用意した質問に解答していくという形での話がありました。

ZEISSは1846年にCarl Zeiss Jenaがドイツで操業を開始し、今日に至ります。

ZEISSの主たる事業は、レンズ製造です。世界で一、二を争う技術を保持し、そのレンズは日本の様々なメーカーに採用されています。

質問の一つに、『製作に最も時間を要した技術は何ですか?』とあったのですが、これには、レンズの表面を平らにし凹凸をなくす技術が最も時間を要したとおっしゃっていました。

また、『貴社の新型機器「VR One」に興味があります。どのような仕組みなのかご説明いただけますか?』という質問に対しては、実際に、VR Oneを持参していただき、私達も実際に体験することができました。

その後、プレゼンと質問への回答が終わると、体験フロアに移動し、ZEISSの医療機器製品「OPMI PENTERO 900」を実際に体験することができました。

私たちはまだドイツ語を学び始めて数年しか経っておらず、ドイツ語での説明を全て理解するのは難しいことでしたが、ZEISSのような日本で活躍しているドイツ系企業を実際に訪問し、実際に活躍しているドイツ人に会い、生のドイツ語に触れることはとても貴重な体験になったと思います。最後に、今回の企業訪問を企画し、準備していただいたZEISS、Goethe-Institutの方々に深く感謝いたします。ありがとうございました。

